

# 力晶2〇24 藝文饗宴

**Powerchip 2024 Classic Series** 

# Martín García García

馬丁・賈西亞・賈西亞

Taiwan Debut 鋼琴獨奏會

### **POWERCHIP 2024 CLASSIC SERIES**

Pursuing advanced technology and outstanding performance has always been the motto of the Powerchip Group. Having been dedicated to the development of Taiwan's high-tech industry for decades, Powerchip spares no efforts in advancing the technology of semiconductor manufacturing and wafer foundry. With the same intensity and passion, Powerchip continues to devote itself to the development of the arts and humanities within the country. By establishing the Cultural Foundation, the Powerchip Group seeks to promote public participation in and the appreciation of the arts through sponsorship of diverse artistic programs and cultural activities. It is our intent to significantly increase Taiwan's visibility on the international stage through this humble gesture while introduce refined, world-class culture to the society in Taiwan at the same time.

The highly regarded rising star in today's international music circles, Spanish pianist Martín García García, won Third Prize and Special Award for Best Concerto at the 2021 International Chopin Piano Competition in Warsaw. The 2021 Chopin Competition was fiercely competitive, with ardent supporters for each of the top three prize winners. García stands out among all contestants for his distinctive style. For his first visit to Taiwan, his rich musical ideas with uniqueness and exquisitely refined piano technique with touches will offer Taiwanese audiences a vibrant and special colored interpretation of Chopin, as well as his personally cherished Brahms Piano Sonata No. 3. Adhering to its long-term commitment to cultivating arts and cultural education, Powerchip Cultural Foundation has specially planned three "Powerchip Arts Forum" serial events, such as

masterclass, pre-concert lecture, and post-concert discussion. The aim is to support Taiwan's outstanding musical talents with the strength of the enterprise, establishing a solid foundation for the continuous connection of domestic classical music education with the world.

Over the years, the Powerchip Group has always believed that the vision of integrating technology and humanity is a path worth pursuing. We are convinced that encouraging great artistic creation and performances is the key to promoting a social value that is more sophisticated, inclusive, and enlightened, making it possible for people to genuinely enjoy beauty and joy in life. It is our sincere hope that the support and participation of the Powerchip Cultural Foundation will not only offer the general public wonderful opportunities for highquality live performances but also extend and preserve the best aesthetic legacy of classical music in the society, which is the indispensable essence of any fine cultural life. Last but not least, we would like to express our heartfelt gratitude to all the participating performing artists, leading sponsors, and co-sponsors taking part in this concert for their joint efforts in making this event possible, presenting Taiwan's audiences with such a tremendously rich music feast.

Frank Huang, The Chairman Powerchip Cultural Foundation

## 力晶2〇24藝文饗宴

力爭上游、精益求精,是力晶集團在台灣高科技業界不斷耕耘的座右銘。 在全力提昇半導體製程技術、發展晶圓代工的同時,我們也時刻懷抱著對 人文、藝術的嚮往與熱愛,因此力晶集團成立力晶文化基金會,透過贊助 多樣化藝文活動,激發全民參與,增進民眾藝術欣賞能力,為台灣邁向國 際化舞台,更生助力,期待能為在台灣推廣世界級精緻文化略盡棉薄。

備受當今國際樂壇關注的新生代西班牙鋼琴家一馬丁·賈西亞·賈西亞(Martín García García),榮獲 2021 年華沙國際蕭邦鋼琴大賽三獎暨最佳協奏曲獎;2021 年蕭邦大賽競爭激烈,大賽一獎至三獎得主各有其擁護者,而賈西亞在所有參賽者中風格尤具特色。今次首度來台,其獨樹一幟的豐富樂思,細膩精妙的動人琴技,更將為台灣樂迷帶來繽紛別樣色彩的蕭邦詮釋,與他個人相當鍾愛的布拉姆斯第三號鋼琴奏鳴曲。力晶秉持長期深耕藝文教育的初衷,此次特地規劃了三場「力晶美學藝堂」系列如大師班、演前導聆及演後座談會等教育活動,盼以企業之力扶植臺灣優秀音樂人才,成為國內古典樂教育持續與世界接軌的堅實力量。

力晶一路走來一直堅信,尖端科技與精緻人文的完美契合是值得追求的。精緻深刻的表演藝術,相信能為我們的社會帶來更恢弘、寬容的文化洗禮,也讓我們放射生命的熱情與生活的喜樂。我們期盼透過本會的支持參與,除得以提增現場聆賞優質樂音的機會,亦盼延續及累積古典音樂於精緻文化生活中所不可或缺的價值與美感。最後,我們感謝所有參與此次音樂會的音樂家及主、協辦單位,一同為台灣觀眾呈現豐富飽滿的音樂饗宴。



事常

晶文化基金會

## 升f小調波蘭舞曲,作品 44 Polonaise in f-sharp minor, Op. 44

#### 升F大調船歌,作品60

Barcarolle in F-sharp Major, Op. 60

#### 前奏曲,作品28

Preludes Op. 28

第13號升F大調

第三號G大調

第二號a小調

第14號降e小調

No. 13 in F-sharp Major

No. 3 in G Major

No. 2 in a minor

No. 14 in e-flat minor

#### 降b小調第二號鋼琴奏鳴曲,作品35

Piano Sonata No. 2 in b-flat minor, Op. 35

第一樂章 緩板-加倍快的速度

第二樂章 詼諧曲

第三樂章 送葬進行曲:慢板

第四樂章 終曲:急板

Grave - Doppio movimento

Scherzo

Marche funèbre: Lento

Finale: Presto

中場休息

布拉姆斯 | J. Brahms

#### f小調第三號鋼琴奏鳴曲,作品五

Piano Sonata No. 3 in f minor, Op. 5

第一樂章 莊嚴的快板

第二樂章 行板:富有表情的行板

第三樂章 詼諧曲:有力的快板

第四樂章 間奏曲:充分的行板

第五樂章 終曲:具彈性速度,適切的快板 Finale: Allegro moderato ma rubato

Allegro maestoso

Andante: Andante espressivo

Scherzo: Allegro energico

Intermezzo: Andante molto









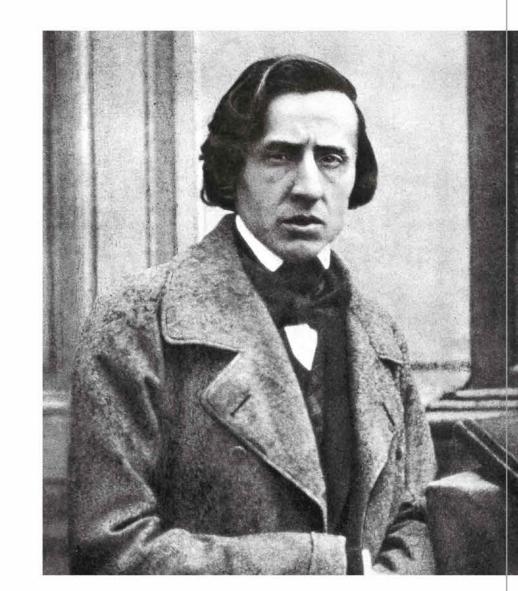
#### 升f小調波蘭舞曲,作品44

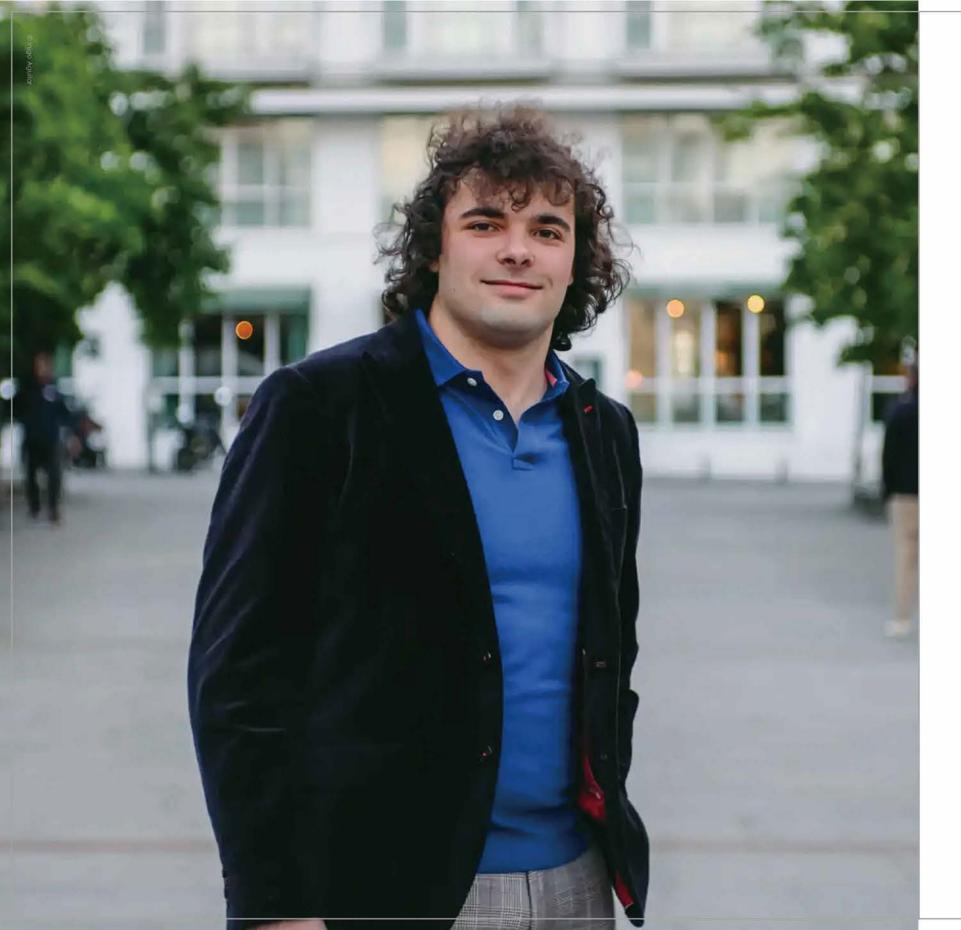
Polonaise in f-sharp minor, Op. 44

1841年夏天,蕭邦在法國中部的諾昂一維克(Nohant-Vic)同時寫下此曲和升 c 小調前奏曲 Op. 45 這兩首性格截然不同的鋼琴獨奏曲,由於此曲具備強烈且沈重的悲劇特質,而獲得「悲劇」(tragic)的別稱。蕭邦將此曲獻給博沃的盧德米拉公主(Princess Ludmilla de Beauvau),她是當時巴黎波蘭移民社群中的重要人物。本曲和降 A 大調波蘭舞曲《英雄》Op. 53、降 A 大調幻想波蘭舞曲 Op. 61 被視為三首「大波蘭舞曲」(grand polonaises),因為此三首樂曲無論在規模或曲式結構上都比蕭邦的其他波蘭舞曲更為龐大,呈現更活潑奔放的想像力。事實上,當他在同年 8 月親自將手稿交與出版社時便曾説:「這是一首以波蘭舞曲的曲式譜寫的幻想曲,但我會稱其為『波蘭舞曲』。」

本曲有著舞曲經典的三段體 (tenary form)結構。A 段以波蘭舞曲的節奏演奏氣勢磅礴的主題旋律,這一段音樂帶有英雄式的壯闊個性,音響飽滿立體,並且可以注意的是這段旋律是從鋼琴的低音聲部竄出,更增添樂曲黑暗、沈重的氛圍。蕭邦在B段寫下一段極為抒情、歌唱性的







段落,和前一段陽剛的音樂氣質呈現強烈對比,此段的特色是變成了馬厝卡舞曲的節奏(雖然同樣是波蘭民族舞曲,但波蘭舞曲以第一拍的附點節奏為重,馬厝卡舞曲則是放在第二拍或第三拍,舞曲特性更純樸、親近),樂曲也短暫轉到A大調上,風格甜美夢幻。最後全曲回歸A段激昂憤怒的情緒,雙手以極強的升F八度音結束。

文/段君妮 | 北藝大管絃與擊樂研究所二年級 |

蕭邦 F. Chopin

#### 升F大調船歌,作品60

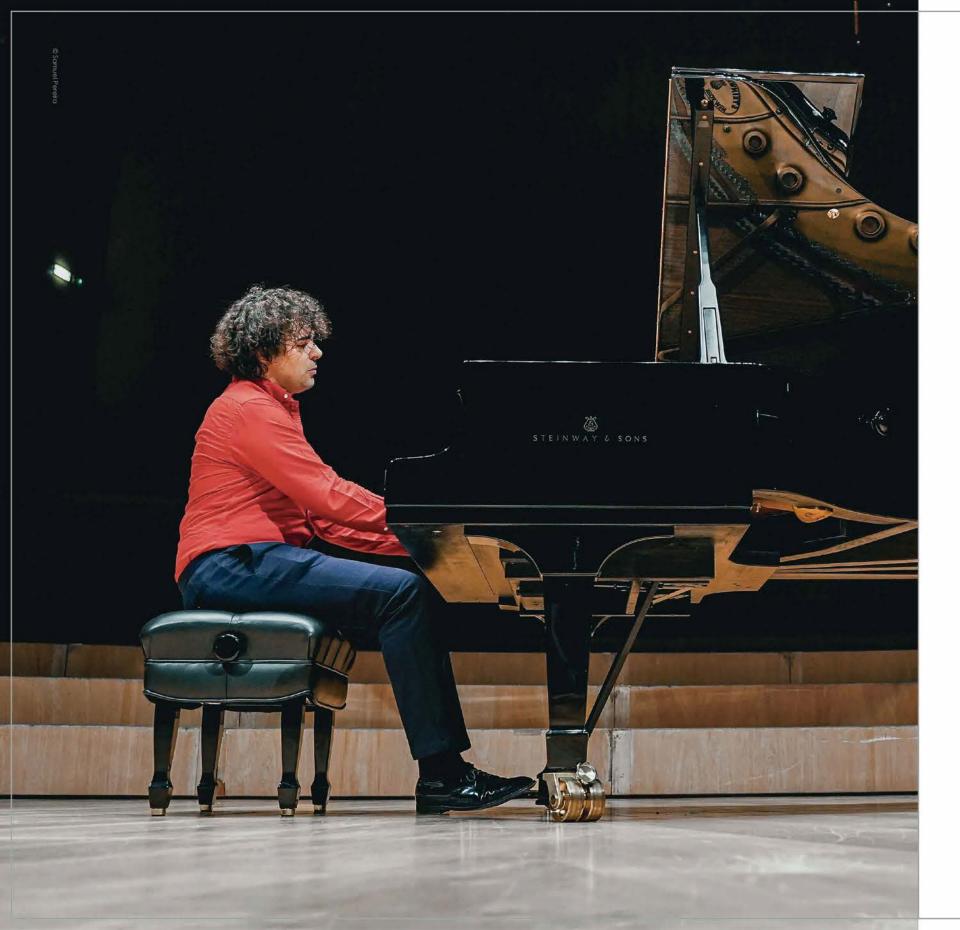
Barcarolle in F-sharp Major, Op. 60

船歌 (Barcarolle) 起源於義大利的威尼斯,barca 即為義大利文的「船」,原為當地平底狹長小船 (Gondola) 船夫所唱的民歌,一般是以 6/8 或 12/8 的複拍子寫成。以「船歌」為題的古典樂除了本場音樂會所演出的蕭邦作品外,在器樂曲方面,較著名的還有孟德爾頌的《無言歌》(Lieder ohne Worte) 和柴可夫斯基的《季節》(Les Saisons)等;歌劇方面較著名的除了奥芬巴赫歌劇《霍夫曼的故事》(Les Contes d'Hoffmann)中的〈美麗的夜晚〉(Belle nuit, ô nuit d'amour) 外,羅西尼、董尼采第和韋伯等人也都在他們的歌劇中創作過。



蕭邦升F大調《船歌》創作於1845年秋至1846年夏期間,題獻給史托克豪森男爵(Baronowa de Stockhausen)。然而有趣的是蕭邦從未去過威尼斯,從馬賽航行到熱那亞並不能比擬在威尼斯乘坐平底狹長小船,因此可以推測的是,蕭邦對於船歌風格的認識,應是來自於同時期其他作曲家在歌劇上的船歌創作,並結合他對地中海沿岸地區民歌的印象。蕭邦以傳統船歌節奏的12/8拍譜寫,表現出浪漫且惆悵的氛圍;而升F大調的調性,則恰好與他前三首創作的馬厝卡舞曲相呼應。在前三小節前奏的揭幕後,由左手所奏出的低音聲部帶出主題的頑固節奏,右手高音聲部則以大量的三度和六度來表現旋律,如行船水上般流暢的進行著。

文/姚宗亨 | 台北藝術大學音樂學碩士 |



#### 前奏曲,作品28

Preludes Op. 28

第 13 號升 F 大調 No. 13 in F-sharp Major 第三號 G 大調 No. 3 in G Major 第二號 a 小調 No. 2 in a minor

第14號降e小調 No. 14 in e-flat minor

前奏曲是發展於管風琴或魯特琴的曲種,15世紀作為讓演奏家在正式演奏前暖手的短小樂曲,因此並沒有較特殊的曲式,風格自由,有大量即興的空間。19世紀之後,它成為浪漫時期性格小品常見的曲種之一,其藝術價值也在蕭邦的《24首前奏曲》Op.28 問世後大幅提升,脱離原本的前導功能,不過仍保留自由的即興風格,且由於早期的前奏曲作用,也包含不少基礎練習技巧。

蕭邦這套劃時代的前奏曲集在1839年完稿出版,大部分集中在1838~1839年創作,不過有學者認為蕭邦早在1831年就已經開始發想其中少部分樂曲。彼時蕭邦和喬治·桑正在馬約卡島(Mallorca)上療養,但他的健康狀況反而被島上潮濕冷峻的氣候狠狠折磨,儘管這段日子使他的藝術創作更加淬煉,但對蕭邦而言,這是一段糟糕的時光。

巴赫的《十二平均律》(Wohltemperiertes Klavier)很大層面地啟發了蕭邦的前奏曲,巴赫以半音關係排列曲目,使整套曲集有完整的連貫性。蕭邦則是用五度循環(circle of fifths)和關係調安排樂曲的調性連結,以兩首為一組:第一首

C大調、第二首 a 小調、第三首 G 大調、第四首 e 小調……,以此類推。此外,蕭邦也透過數個動機音型貫穿所有曲目,還有前後樂曲用相同的和弦、動機銜接,讓音樂之間的關係更緊密。此曲集的所有命名都不是由蕭邦本人寫下,而是其他音樂家基於自己的音樂想像而冠上的,最知名的是德國音樂家馮·畢羅 (Hans von Bülow)與法國鋼琴家柯爾托(Alfred Cortot)的兩種版本。

第13號緩板 (Lento),是具有夜曲 (Nocturne) 特質的慢板 樂章。左手維持搖擺風格的分解和弦音型,右手演奏結構單 純、靜謐溫柔的旋律。

第二號 a 小調使用半音化技巧塑造詭異陰森的氛圍,左手連續交錯的半音和弦潛伏在低音領域,右手的單音聲部旋律疊加於其之上。

第三號 G 大調性格活潑輕快,左手 16 分音符群在鍵盤上飛騰,穿梭在右手甜美的旋律中,樂曲短小。

作為第 13 號的對比,第 14 號降 e 小調旋即變得狂暴、侵略性強烈,中段短暫回到如夜曲溫柔的氣質,這首被認為是以詼諧曲 (Scherzo) 風格創作。

文/段君妮 | 北藝大管絃與擊樂研究所二年級 |

#### 降b小調第二號鋼琴奏鳴曲,作品35

Piano Sonata No. 2 in b-flat minor, Op. 35

蕭邦 1839 年在寫作第二號奏鳴曲之前已寫作過多首馬厝卡舞曲、夜曲、練習曲,同時著手進行他最為人稱道的幾首詼諧曲與敍事曲。當時的蕭邦已很明確地定位自己為一位具備作曲家技能的鋼琴家,而並非是一位會彈鋼琴的作曲家;一般作曲家的思維中,鋼琴僅是作曲的輔助工具,然而蕭邦並不這樣認為,因他的創作幾乎是專為鋼琴而寫。這樣的角色定位在蕭邦心理確立後,他的作品風格以及手法便漸漸成熟,縱然一生僅以鋼琴作品著稱,也不妨礙他作為一位偉大作曲家的稱號。



Chopin plays for the Radziwitts, 1829 (painting by Henryk Siemiradzki, 1887)

我們從他第一樂章第一主題中,可以觀察出蕭邦以短小的三音動機,開啟了一個氣度恢弘的主題,延續16小節,起伏有致,不再像第一號奏鳴曲中,是各種的模仿與組合堆疊而成,第二號奏鳴曲便完全是蕭邦式的語言。

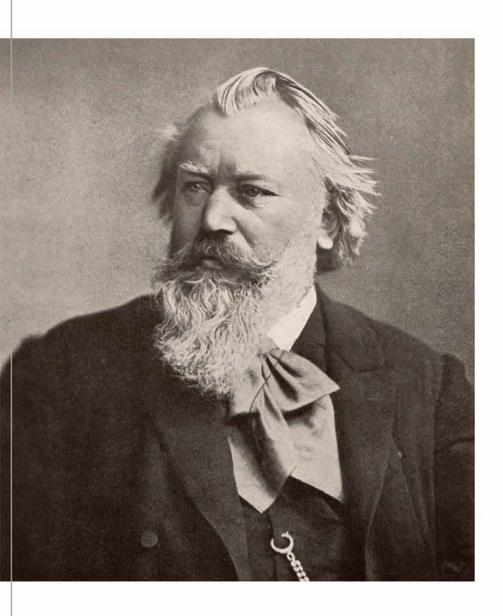
而第二號奏鳴曲最著名的第三樂章「送葬進行曲」,特色在於附點節奏以及左手低音表現的四拍子沉重感,是作曲家早在1837年即完成的小品。當時的他或許沒有想過,這樣的小品會被發展為四個樂章的奏鳴曲,有一説法認為蕭邦第二號奏鳴曲的出版,是因為愛惜羽毛的他,原本不想讓第一號奏鳴曲公開問世,但不幸手稿外流,意外被出版商於1839年出版了,於是,蕭邦或許是受貝多芬第12號奏鳴曲中,亦有送葬進行曲慢板樂章的啟發,即把1837年寫作的小品,再努力加上幾個樂章,作成一首奏鳴曲。

而緊接著的第四樂章,是兩手同樣旋律的快速音群,看似很省事的創作,卻驚奇地製造出一種灰飛煙滅紅塵落盡的效果,似乎在敍説著:葬禮後,塵歸塵,土歸土,前頭再轟轟烈烈的生命,如一、二樂章的起伏有致,最終也將迅速殞滅。

文/陳政廷 | 莫斯科音樂院鋼琴博士 |



Program Note | 曲目解説



布拉姆斯 | J. Brahms

#### f小調第三號鋼琴奏鳴曲,作品五

Piano Sonata No. 3 in f minor, Op. 5

1853年,20歲的青年音樂家布拉姆斯以鋼琴伴奏的身分,隨匈牙利小提琴家艾德·拉米伊(Ede Reményi, 1828-1898,或稱 Eduard Hoffmann)巡迴演出,造訪許多城市,也因此認識了小提琴家姚阿幸(Joseph Joachim, 1831-1907)和李斯特等當代音樂大師,之後又到杜塞道夫(Düsseldorf)拜訪了舒曼夫婦。布拉姆斯的三首鋼琴奏鳴曲即完成於這趟巡迴旅程之中;舒曼除了在他所創辦的《新音樂雜誌》(Neue Zeitschrift für Musik)對布拉姆斯推崇有加,更協助布拉姆斯讓這三部作品得以在隔年由 Breitkopf und Härtel 出版。

布拉姆斯早期的創作以鋼琴曲為主,且充分表現出前輩作曲家在他作曲風格上的影響(或者可說是布拉姆斯融合前輩作曲家的精華於自己的作品中):由豐富的動機變化發展出的大型結構,反映巴赫與貝多芬的風格;主題變化以及饒富色彩的和聲,則可見李斯特與蕭邦的影子;帶有強烈詩意或文學意圖的傾向,又與舒曼相似。有別於古典時期鋼琴奏鳴曲多半為三或四樂章的形式,這首f小調第三號鋼琴奏鳴曲共有五個樂章(前兩首鋼琴奏鳴曲皆為四個樂章),規模相對龐大,第一樂章即包含了前段所述的三項特質:以一個簡單的動機構築而成的奏鳴曲式(sonata form),經過一連串的發展變化和轉調,最後結束在f小調平行的F大調上,展現出充滿戲劇張力的形式。

布拉姆斯這三首鋼琴奏鳴曲的慢速樂章,因素材和民謠有關, 故也可被理解為另一種形式上的性格小品(character pieces) 或無言歌 (songs without words)。本曲的兩個行板樂章都和史特納 (C.O. Sternau, 1823-1862,原名為Otto Inkermann)的詩作有關,其中某些靈感則可能來自於作曲家席瑟 (Philipp Friedrich Silcher, 1789-1860)取材自威廉·豪夫 (Wilhelm Hauff, 1802-1827)的歌曲。史特納的詩如下:

Der Abend dämmert, 暮色降臨。

das Mondlicht scheint, 月光照耀,

da sind zwei Herzen in Liebe vereint 有兩顆相愛的心合而為一, und halten sich selig umfangen 圍繞在極度的幸福中

阮彩珍譯

這首鋼琴奏鳴曲的題獻者為萊比錫的霍恩塔爾Ida von Hohenthal 伯爵夫人,是布拉姆斯為答謝伯爵夫人願意安排他的弟弟弗利茲·布拉姆斯(Friedrich Brahms, 1835-1886)作為她孩子音樂教師的緣故。然而令人不解的是,霍恩塔爾家族後來其實並沒有讓弗利茲擔任這項職務。





馬丁·賈西亞·賈西亞 1996 年出生於西班牙的吉里翁,他是 當今在國際上最受矚目的鋼琴家之一。2023年,他在全球 (美洲、亞洲和歐洲)舉辦了約80場音樂會,包括他在韓 國、墨西哥與巴西的首演。馬丁‧賈西亞‧賈西亞曾造訪日 本、美國、加拿大、波蘭、義大利、西班牙、葡萄牙、比利 時、立陶宛和盧森堡舉行獨奏會,並與 NHK 交響樂團、首爾 愛樂、漢堡交響樂團、華沙交響樂團等著名管弦樂團合作演 出。而他 2022 年在美洲、亞洲和歐洲進行約莫 70 多場音樂 會,包括在紐約卡內基音樂廳的首演,以及在日本多達14場 的巡迴演出,吸引約莫 25,000 名觀眾。馬丁·賈西亞·賈西 亞在許多國際鋼琴大賽有著耀眼成積,包括 2021 年獲得克里 夫蘭國際鋼琴大賽的首獎,同年獲得華沙蕭邦國際鋼琴大賽第 三名,也獲得由華沙愛樂國家管弦樂團頒發的最佳協奏曲獎。 馬丁·賈西亞·賈西亞於 2022 年發行了由他親自製作的首張 專輯《蕭邦和他的大師》,第二張專輯《Even-Tide》將於 2024年發行。

馬丁·賈西亞·賈西亞在歐洲、美洲與亞洲的重要音樂廳登台,受到克萊涅夫(Vladimir Krainev)、阿列謝夫(Dmitri Alexeev)、佛洛鐸斯(Arcadi Volodos)、巴許基洛夫(Dimitri Bashkirov)、阿丘卡羅(Joaquín Achúcarro)和科普蘭(Tatiana Copeland,拉赫曼尼諾夫的侄女)等人的高度評價。

馬丁·賈西亞·賈西亞五歲開始學習音樂,師從曼索 (Natalia Mazoun)與戈德法博(Ilyà Goldfarb),之後他進入馬德里的索菲亞王后高等音樂學院 (Reina Sofía School Of Music),向埃吉亞札羅娃 (Galina Eguiazarova) 學琴,畢業時獲得索菲亞女王陛下授予最傑出學生的榮譽。馬丁·

賈西亞·賈西亞之後前往紐約的曼尼斯音樂學院拜師杰諾米·羅斯(Jerome Rose),拿到碩士學位; 2018 年他在紐約國際鋼琴音樂節 New York International Keyboard Institute & Festival 拿下首獎,這使得他在紐約嶄露頭角。

馬丁·賈西亞·賈西亞在 2021 年華沙國際蕭邦鋼琴大賽的成功之後,已經受邀前往歐洲、美國、日本等地演出。2024 年他將與普雷特涅夫/東京愛樂,以及瓦西里·佩特連柯/卡斯提亞-雷昂交響樂團合作演出。他有著強烈的責任感以及為愛樂者服務的承諾,他的每一場音樂會都蘊含著深刻的內容。無論場地大小或觀眾人數多寡,他立志讓每個選擇前來聆聽的人,都可以在現場享受被音樂包圍的幸福。

Martín García García (born in Gijón, 1996) is considered, at 27 years old, one of the pianists with the greatest international projection. In 2023, he has performed around 80 concerts worldwide (in America, Asia, and Europe), a year that marked his debut in Korea, Mexico, and Brazil. He has also visited Japan, the United States, Canada, Poland, Italy, Spain, Portugal, Belgium, Lithuania, and Luxembourg to give remarkable recitals and perform alongside prestigious orchestras such as the NHK Symphony Orchestra, Seoul Philharmonic Orchestra, Hamburg Symphoniker, Warsaw Philharmonic Orchestra, Lithuanian National Symphony Orchestra,

力晶集團勾勒文化台灣經典樂音放射生命光熱

力晶文化基金會

and the Brasilia Orchestra. It's worth noting that the Spanish artist also gave over 70 performances across America, Asia, and Europe in 2022, achieving significant milestones like his debut at Carnegie Hall in New York and a successful tour in Japan with 25,000 attendees across 14 performances. García García has received major global recognitions, including first prize at the 2021 Cleveland International Piano Competition and third place at the 2021 International Chopin Piano Competition. He released his debut album "Chopin and His Master" in 2022, a production done by the artist himself, and his second one, "Even-Tide", will be released on all platforms in 2024.

Martín García García has appeared in important venues across Europe, America, and Asia, receiving highly positive reviews from figures like Vladimir Krainev, Dmitri Alexeev, Arcadi Volodos, Dimitri Bashkirov, Joaquín Achúcarro, and Tatiana Copeland (niece of Sergei Rachmaninoff). The Spanish pianist has won first prizes in numerous international and national piano competitions, with his victory at the 2021 Cleveland International Piano Competition and his third place at the 2021 International Chopin Piano Competition being particularly noteworthy. In the latter competition, he also received the special award from the Warsaw Philharmonic National Orchestra for the best concerto performance.

He graduated from the Reina Sofía School of Music, where he studied for a decade under Professor Galina Eguiazarova, and was honored by Her Majesty Queen Sofía with the recognition of being the Most Outstanding Student of her chair. He also holds a Master's in Piano from the Mannes School of Music in New York, where he studied with the renowned pianist Jerome Rose for 3 years. Martín García García began his piano studies at the age of 5 with teachers Natalia Mazoun and Ilyà Goldfarb.

The year 2022 marked an extraordinary turning point in his career, with over 70 concerts worldwide, performing in iconic venues like Carnegie Hall in New York, Suntory Hall in Tokyo, and the National Auditorium of Music in Madrid. Additionally, he releases his second album "Even-Tide" in 2024. The album has been recorded at Nowa Miodowa Concert Hall, in Warsaw, and it includes works by Chopin & Brahms. It is available on digital platforms. 2024 has begun with collaborations such as Tokyo Philarmonic Orchestra and Mikhail Pletnev or OSCYL and Vasily Petrenko.

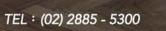
Martín García García, who holds a strong sense of responsibility and a commitment to serving humanity, approaches each concert with a profound purpose. Regardless of the venue's size or the audience, he believes that there is a profound content to offer to each person who has chosen to come and listen.

# F/IZIOLI

FOR THOSE WHO DEMAND THE BEST



台北市士林區承德路四段79號2樓



FAZIOLI





e官網 I

FB